

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ  
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ  
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХУШ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ  
ЛО ИВ АН СССР  
(доклады и сообщения  
по Танскому Китаю)

Часть III

Издательство "Наука"  
Главная редакция восточной литературы  
Москва 1985

5. Цзы чжи тун цзянь (Всепроницающее зеркало, управлению помогающее). Сост. Сыма Гуан и др. Пекин, 1956.
6. Цзю Тан шу (Старая история Тан). Сост. Лю Суй и др. Пекин, 1958.
7. Цзю У дай ши (Старая история Пяти династий). Сост. Сюе Цзюй-чжэн. Пекин, 1958.

Э.С. Стулова

## ВОССТАНИЕ ХУАН ЧАО 875-884 гг. В "БАОЦЗУАНЬ О МУЛЯНЕ"<sup>I</sup>

(предварительные наблюдения)

Рассказ о восстании Хуан Чао дан в контексте хорошо известной легенды о буддийском святом, монахе Муляне. Приведем краткое содержание баоцзюань.

К западу от заставы в городе Наньду жил богатый и добродетельный мирянин по имени Фу Сян с женой Лю Цинти. Бездетная пара молилась о даровании ей сына. Ниспосланного чудесным образом младенца назвали Лобу, прозвание дали-Мулянь. После смерти Фу Сян стал помощником Дицзана, повелителя царства тьмы. Мулянь совершенствовался в монастыре. Нарушившая обет госпожа Лю после смерти попала в ад. Мулянь, добродетельный и почтительный сын, желая отблагодарить за милость родивших и воспитавших его отца и мать, отправился на запад, на Священную гору Линшань. Здесь он узнал, что его мать находится в аду. Получив от Будды платье, патру и посох, он отправился на поиски. (Подробное описано путешествие Муляня по подземному миру). Отыскав мать в подземной тюрьме, Мулянь ударом посоха распахнул ворота. Этим воспользовались грешные души и бежали в мир света. Дицзан приказал Муляню собрать и вернуть в подземное царство сбежавших, которых оказалось восемь миллионов. Для этого герою предстояло родиться в облике Хуан Чао.

Далее следует рассказ о Хуан Чао. Он рождается в бездетной добродетельной семье, становится во главе восстания, выполняет повеление Дицзана - возвращает в ад восемь миллионов душ (эта часть баоцзюань будет подробнее рассмотрена ниже).

Вернувшись в царство мрака, Мулянь опять просит освободить мать. Однако ему предстоит еще одно рождение, на этот раз в облике мясника. Мясник сделался учеником Гуаньинь и со временем попал на запад. На этот раз Дицзан освободил госпожу Лю. Сам Мулянь, как и его отец, стал помощником Дицзана.

Часть текста, посвященная Хуан Чао, невелика по объему. Она занимает около пяти с половиной двойных листов из общего числа пятьдесят три листа, т.е. около 10% текста.

Приведем выдержки из текста.

"Рассказывают, что в мире света в деревне Чицянцунь уезда Чжанцзюйсянь, округа Чаочжоу жил некий торговец солью по фамилии Хуан, а по имени Цзундань. Он был женат на госпоже Тянь, которая еще не родила...

Муж и жена, совершив молебен,  
возвращались по дороге домой,  
[Жена] чудесным образом забеременела,  
зачала дитя.

Носила в утробе двадцать  
пять месяцев,  
Дитя, что в чреве,

[вот-вот] должно появиться на свет.

Пришло время госпоже Тянь разрешиться от бремени. Три дня провела в родовых муках и наконец родила... [Сын] получил имя Хуан Чао, а прозвание Тяньчжу. Штудировал книги, усердно учился. Был широко начитан в высокой литературе. Когда подрос и достиг совершеннолетия, проявлял сыновнюю почтительность к родителям. Обучался военному искусству. Видя, что сын одинаково талантлив и в гражданских и в военных науках, Цзундань очень радовался...

Вырос [сын], достиг совершеннолетия,  
исполнилось [ему] шестнадцать лет,  
Сотни разных боевых приемов  
постиг в совершенстве.

Повиновался родителям,  
чтил старших,  
Гражданские и военные таланты его  
были известны далеко вокруг.

Ждал лишь - объявят экзамены,  
выберут и рекомендуют,  
Отличится на столичных экзаменах,  
одолеет Ворота дракона.

А теперь расскажем об императоре Си-цзуне, который воссел на трон в городе Чаньань. Придворный сановник подал трону доклад о том, что во всех четырех направлениях происходят сражения, во всех восьми сторонах дым [пожаров] и пыль [от войск], Поднебесная охвачена великой смутой. [Император] приказал объявить о проведении экзаменов для отбора достойных людей Поднебесной.

Узнав об этом, Хуан Чао сообщил родителям с своим намерением отправиться в Чаньань на столичные экзамены... И вот наступил благоприятный день... Хуан Чао на всем скаку три раза подряд послал стрелу точно в цель. Цзунши объявил, что победитель удостоен аудиенции в Золотом дворце. Император Си-цзун, увидев отталкивающую внешность Хуан Чао, испугался так, что душа едва удержалась в теле. Поспешно приказал тотчас удалиться. Хуан Чао ничего не оставалось делать, как покинуть Золотой дворец.

Хуан Чао возмутился,  
вскипел от гнева,  
"Ненавистный, бестолковый ван  
несправедливый человек.  
Плотские глаза не распознали  
в золото оправленный нефрит,  
Приняли преданного подданного  
за льстивого слугу.  
Хоть обликом  
уродился отталкивающий,  
Разве замышлял неправое,  
сеял смуту в народе?  
Дело не в том, что у кого-то  
возникли коварные намерения,  
Бестолковый ван сам вынуждает меня  
воссесть на драконово сиденье.  
Будь у меня под началом  
выдающийся полководец,  
Убил бы императора,  
меня сделал государем".  
И так думал, и эдак,  
не пришел ни к какому решению,  
Выехал из Чаньани  
и все размышлял.

... Расскажем о том, как Хуан Чао, не получив должности, отправился назад ... Выбравшись за пределы города, увидел впереди монастырь... Хуан Чао сошел с коня и подошел к храму. Монахи... упали на колени: "Батюшка Хуан Чао... Пощади жизнь "покинувших дом"... /Монах по имени/ Ляокун рассказал о том, что произошло накануне ночью: "Когда командующий начнет военные действия, должен будет испробовать свой меч на мне. Поэтому молю командующего явить сострадание, пощадить жизнь Ляокуна"... Хуан Чао обещал: "...Не обезглавлю ни монаха-управляющего и никого из братии"... В тот же

вечер, видя, что луна ярко сияет, Хуан Чао пошел прогуляться; пришел в сад, поднял голову и неожиданно увидел в облаках бессмертную деву. Она подала ему драгоценный меч, который держала в руках. "Этот меч сразит восемь миллионов человек. Кровь прольется на три тысячи ли", — сказала бессмертная и удалась. Тут только Хуан Чао уразумел, что к чему.

На следующий день он сказал монахам: "Пятнадцатого числа пятого месяца подниму оружие, обнажу меч. Братья надо укрыться"...

А теперь расскажем о том, что для выступления Хуан Чао выбрал полдень. В парадном облачении сел на коня... посмотрел во все стороны. Видит, стоит лишь одно засохшее дерево. "Испробую-ка меч на этом дереве"... Сказал и рубанул. Глядь, а с дерева скатилась голова монаха... Чао тронул коня и понесся в сторону Чаньани. Проехав немного, увидел впереди несколько тысяч всадников с пиками и мечами в руках. Чао громко крикнул: "Кто вы такие и что тут делаете?" Храбрецы ответили: "Мы не прошли на экзаменах и возвращаемся домой". Чао сказал: "И я из таких. Бестолковый ван, увидев мою непривлекательную внешность, не удостоил степени. Сейчас я иду на Чаньань. Если вы поможете мне добиться успеха, получите чиновничьи должности". Храбрецы ответили: "Охотно поддержим государя". Все вместе понеслись к Чаньани. При этом во всех провинциях, областях и уездах поубивали столько, что громоздившихся в беспорядке повсюду трупов насчитывалось восемь миллионов, потоки крови образовали реку длиной в три тысячи ли.

Си-цзун не мог дать отпор противнику и бежал во главе своих войск. Хуан Чао завладел Чаньанью. Народ поддержал его, объявил ваном. По приказу вана Чжу Вэнь, <sup>2</sup> очищая город, добрался до задних покоев дворца. Увидев дворцовую деву, Чжу Вэнь распросил ее и узнал, что это младшая сестра императора. Чжу Вэнь тайно соединился брачными узами с дворцовой девой. Чжу Вэнь осуществил хитрый план: переодев сестру императора в солдата, бежал с нею в лагерь Си-цзуна. Перейдя на сторону танов, Чжу Вэнь набрал воинов, закупил коней. Привлек Ли Цуньсяо<sup>3</sup> и дал большое сражение Хуан Чао, отомстил за восемь миллионов невинно погибших душ. Хуан Чао потерпел большое поражение. Разгромленный, дошел он до горы Ягушань. Вдруг видит, какой-то человек преградил ему дорогу. Хуан Чао громко крикнул: "Кто ты такой, что преграждаешь дорогу одинокому?" Человек тот ответил: "Я пришел специально за мечом". Хуан Чао сильно разгневался, взял меч и с силой рубанул. Человек тот перехватил меч, превратился в прохладный ветер на дороге и исчез. Чао ничего не мог поделать. Добрался до подножия горы, увидел каменную стелу,

а на ней стихотворение. Я продекламирую его.

Вдруг поднял щит и копье

и стал сражаться,

Согласно закону стал государем,

в четвертом году [правления] выступил в поход.

Чжу Вэнь перешел

в танский лагерь,

Цуньсяо повел войска в поход -

в стране наступили мир и покой.

В мире света убито людей

восемь миллионов,

В загробном судилище заполучено душ

два-три яруса.

Командующий поймет

заключенный в стихах смысл,

Также последует в царство мрака,

предстанет пред наипочтеннейшим.

Хуан Чао дочитал стихотворение до конца и все ясно понял. Подумал: "В свое время, когда баван зарезался в Уцзяне<sup>4</sup>, все [оставшиеся с ним] были героями, добрыми молодцами. Теперь вот и я, Хуан Чао, должен умереть тут"... Хуан Чао продекламировал стихи, удавился и умер".<sup>5</sup>

Как видно из приведенного выше текста, Хуан Чао выполняет в "Баоцзюань о Муляне" вполне определенную функцию: по повелению Дицзана, верховного владыки подземного царства, Хуан Чао должен исправить оплошность Муляня, по вине которого в мир света сбежало восемь миллионов душ. Поступки Хуан Чао запрограммированы. Его действиями руководят высшие силы. Они "подсказывают", что ему надлежит сделать, как поступить в той или иной ситуации. Так, из предсказания бесов - посланцев подземного царства, он узнает, что ему предстоит поднять восстание. Бессмертная дева, вручая меч, поведала, что им надлежит убить восемь миллионов человек. Стихи на каменной стеле открыли Хуан Чао, что его миссия в мире света выполнена и ему следует "вернуться" в мир тьмы.

Подобная заданность поступков Хуан Чао, тем не менее, не приводит к схематизму изложения. Действие, хотя и задано, мотивировано логикой развития сюжета. Так, Хуан Чао негодует по поводу несправедливости императора, который из-за непривлекательной внешности лишил его заслуженной степени и прогнал из дворца. Он задумывается над тем, что император недостойн занимать трон, приходит к мысли, что государя следует убить и самому занять престол. Предсказание бесов, получение волшебного меча только укрепляют Хуан Чао

в этом решении и проясняют его предназначение. В свою очередь, несправедливость императора мотивирована отталкивающей внешностью Хуан Чао, а такой внешностью его наделяют высшие силы. Тут завязка, которая движет последующее разворачивание сюжета.

Обратимся к тексту баоцзюань, к тем его частям, где повествуется о событиях, связанных с восстанием Хуан Чао, попытаемся выявить, какие исторические реалии стоят за изложенным в баоцзюань, какие факты отражены в нем, сопоставим, наконец, эпизоды баоцзюань со сведениями, сообщаемыми официальной литературой.

Во всех источниках, восходящих к официальной традиции, <sup>6</sup> местом рождения Хуан Чао назван уезд Юаньцзюй округа Цаочжоу (в совр. пров. Шаньдун). В баоцзюань место рождения Хуан Чао – деревня Чицянцунь уезда Чжанцзюйсянь округа Цаочжоу. Различие в названии уезда (юань – чжан) и округа (цао – чао) обусловлено, видимо, диалектным произношением. Отметим, кроме того, что в названии округа в баоцзюань использован иероглиф 巢 чао, гнездо – тот же, что в имени Хуан Чао. Во всех источниках даны одинаковые сведения об отце Хуан Чао: торговец солью, по имени Хуан Цзундань. В баоцзюань, кроме того, приведено имя матери – госпожа Тянь, а также прозвище Хуан Чао – Тяньчжу, отсутствующие в прочих источниках.

Упомянутое в баоцзюань восшествие на престол императора Сицзуна имело место в седьмом месяце 873 г., когда ему было двенадцать лет от роду.

Все официальные источники и сочинения, восходящие к ним, сообщают о поданном в начале 874 г. столичным сановником Лу Си докладе трону, в котором шла речь о тяжелом положении в стране. В ту пору Лу Си был членом академии Ханьлинь, но уже в десятом месяце получил пост одного из четырех главных министров. Как нам представляется, в баоцзюань упоминается именно этот доклад Лу Си, хотя имя сановника и не названо.

После краткого изложения доклада сановника, в баоцзюань сообщается об обнародовании императорского указа о проведении столичных экзаменов, на которые и отправляется Хуан Чао. По нашему мнению, в данном случае имеется в виду указ первого месяца 875 г. Это был самый обширный и обстоятельный из всех указов периода Тан. В нем рассматривались многие насущные проблемы и намечались эффективные реформы и мероприятия. Именно такой указ и мог, на наш взгляд, остаться в памяти потомков. Кроме того, известно, что столичные экзамены проводились раз в три года, если этому не препятствовали войны, восстания или другие чрезвычайные обстоятельства. В названиях "экзаменационных" годов входили циклические знаки 丑 чоу, 辰 чэнь, 未 вэй, 戌 суй. В период правления Си-цзуна это были

875, 878, 881, 884, 887 гг. Принимая во внимание, что экзамены отменялись при чрезвычайных обстоятельствах, а таковыми, несомненно, были в 878 г. рейды повстанцев в междуречье Хуанхэ и Янцзы, штурм Дояна и Чаньани; что в 881 году Хуан Чао уже сам восседал на престоле в Чаньани, а Си-цзун бежал в Чэнду, — наиболее вероятным годом обнародования интересующего нас указа можно считать 875 г.

Столичные экзамены проводились в два этапа с интервалом в полтора месяца и состояли из серии испытаний. На первом этапе проводились столичные экзамены. Выдержавшие их принимали участие в дворцовых экзаменах. Главным экзаменатором в этих последних испытаниях был сам император. Он и определял победителей. Экзамены проводились письменные и устные. На устных внимание обращалось на внешность испытуемого и его умение хорошо говорить. Военные экзамены включали еще и испытания по стрельбе из лука (верхом на коне и из положения стоя), умению владеть боевым топором, поднятию тяжестей и т.п. Из множества кандидатов, продемонстрировавших отличное владение разными видами военного искусства, экзаменаторы отдавали предпочтение тем, кто имел лучший внешний вид: привлекательную наружность, богатую одежду, добротное снаряжение, хорошего коня. Подготовка к военным экзаменам требовала больших расходов (более значительных, чем при подготовке к гражданским экзаменам) и была доступна лишь богатым людям.<sup>7</sup>

Как явствует из текста баоцзюань, Хуан Чао принял участие в военных экзаменах и отличившись в них, предстал перед императором. Однако непривлекательная внешность решила участь Хуан Чао: напуганный император отослал его прочь. Хуан Чао возмущен несправедливостью императора, и автор ему сочувствует. Автор возмущается вместе с оскорбленным Хуан Чао, который на чем свет стоит ругает императора, называя его бестолковым и ненавистным, критикует за неспособность распознать истинно талантливого человека, за неумение отличить преданного от льстеца. Несправедливость императора вынуждает верного подданного призадуматься, не стоит ли убрать бестолкового повелителя и самому занять престол. В этом стихотворении Хуан Чао проглядывают идеи, которые согласно официальной литературе, присутствуют в воззвании Хуан Чао после его объединения с повстанцами Ван Сяньчи.

Если принять 875 г. за год, когда Хуан Чао участвовал в столичных экзаменах (как это вытекает из текста баоцзюань), то временем начала восстания — точнее, выступления Хуан Чао — в тексте объявляется полдень ~~пятнадцатого числа~~ ~~пятого~~ ~~месяца~~ того же, "нынешнего", года. В этот день Хуан Чао объявил шенцзюань, а затем по пу-



ти в Чаньань встретил отряд вооруженных всадников, возвращавшихся из столицы после неудачи на экзаменах. Хуан Чао объявил им о своем решении поднять восстание в Чаньани, привлек их под свое начало и пообещал в случае успеха наградить всех чиновничьи должностями. Отряд понесся к Чаньани. По дороге "во всех провинциях, областях и уездах" было убито восемь миллионов человек, потоки крови образовали реку длиной в три тысячи ли (как и предсказывала бессмертная).

В приведенном отрывке автор представляет сподвижников Хуан Чао, таких же как и он "достойных людей", собравшихся со всей Поднебесной для участия в столичных экзаменах, иными словами людей, имеющих степень цзэйжэня и претендующих на степень цзиньши, людей состоятельных, если принять во внимание расходы для участников военных испытаний. В официальной литературе сообщается, что Хуан Чао привлек на свою сторону часть чиновничества, что он назначил на должности своих сподвижников. Как видим, в данном случае автор баоцзюань следовал традиции официальной историографии. Очень лаконично сказано о выполнении Хуан Чао задачи, ради которой он, согласно баоцзюань, и родился в мире света. Так же немногословно говорит автор о бегстве из столицы императора, о вступлении в Чаньань Хуан Чао и о его воцарении на троне. Исторические источники датируют эти события январем 881 г.

Далее в баоцзюань следует эпизод, в котором рассказывается об одном из главных военачальников повстанческой армии Чжу Вэнь и о его измене. "Очищая" город, Чжу Вэнь увидел во дворце младшую сестру императора и тайно соединился с нею брачными узами. В данном отрывке обращает внимание употребление слова 洗 си - мыть, обмывать, очищать. В официальных источниках оно употреблено в описании резни, устроенной повстанцами в мае 881 г. после возвращения в столицу, которая непродолжительное время была в руках правительственных войск. Употреблением одного слова си автор привязал описываемое событие к определенному времени. Вместе с тем он дает свою мотивировку измены Чжу Вэня: тут замешана сестра императора, ставшая женой Чжу Вэня, ради чего он и переходит в лагерь Си-цзуна. Измену Чжу Вэня источники датируют октябрём 882 г.

Оказавшись в танском лагере, Чжу Вэнь сформировал армию, привлек на свою сторону Ли Цуньсяо, приемного сына и лучшего военачальника Ли Кэюна, и нанес Хуан Чао несколько крупных поражений. Разбитый Хуан Чао отошел в горы Ягушань и там удавился. Согласно официальным источникам, войска Чжу Вэня и Ли Кэюна нанесли поражение отрядам Хуан Чао в мае-июне 884 г. Примерно за год до этого, в

июне 883 г. Ли Кэюн вытеснил Хуан Чао из Чаньани. В боях против повстанцев отличился Ли Цуньсяо. В "Пинхуа по истории Пяти династий" о Ли Цуньсяо сказано, что он был оклеветан, испугался беды и заключил союз с Чжу Вэнем, который в свою очередь доложил двору о переходе Ли Цуньсяо под власть танского двора. Разгневанный Ли Кэюн осадил город, в котором стоял Ли Цуньсяо. Чтобы спасти народ Цуньсяо вышел один и сдался своему приемному отцу, который предал его лютой казни.<sup>8</sup> О казни Цуньсяо говорится также в юаньских пьесах "Плач по Цуньсяо" (Гуань Ханьцин) и "Пир пяти князей". Ли Цуньсяо фигурирует также в юаньской пьесе "Хуан Чао узурпирует трон в Чаньани; Цуньсяо убивает тигра у заставы Яньмэнь". В ней рассказано о встрече Ли Кэюна с пастухом необычайной силы, который голыми руками убил тигра. Когда войска Ли Кэюна приблизились к занятой повстанцами столице, Ли Цуньсяо легко расправился с повстанцами и прогнал из столицы Хуан Чао. Отметим, что в этой пьесе мы встречаем ту же мотивировку восстания, что и в баоцзюань: Хуан Чао утверждает, будто поднял восстание потому, что "император не взял его на службу из-за безобразной внешности".<sup>9</sup>

Местом гибели Хуан Чао в баоцзюань названа гора Ягушань "Воронье ущелье". (Во всех известных источниках указано другое место - Ланхугу "Долина волков и тигров", к юго-востоку от горы Тайшань в Шаньдуне, неподалеку от места рождения повстанческого вождя). Не является ли это название аллегорическим? Не содержится ли в нем намек на "воронье" воинство Ли Кэюна, сыгравшее главную роль в разгроме и гибели Хуан Чао? Возможно, тот же намек на "воронов" Ли Кэюна присутствует и в названии местности Уцзян "Воронья река", где, как вспоминает Хуан Чао, "зарезался баван". Как нам представляется, речь идет о чужском правителе Сян Юе. В таком случае Хуан Чао сравнивает себя с баваном, которого заставили покончить с собой сходные обстоятельства.<sup>10</sup> Ведь стихи на стеле недвусмысленно говорят о том, что Хуан Чао надлежит отправиться в царство тьмы.

Итак, перечислим основные эпизоды восстания, нашедшие отражение в нашем баоцзюань: вступление на престол императора Си-цзуна; доклад сановника Лу Си; императорский указ; воззвание Хуан Чао после объединения с повстанцами Ван Сяньчжи; поход Хуан Чао на Чаньань; гибель "восьми миллионов" людей; бегство Си-цзуна из Чаньани; вступление Хуан Чао в столицу и объявление его императором; "очищение" Чаньани; измена Чжу Вэня; поражение Хуан Чао от армий Чжу Вэня и Ли Цуньсяо; отступление Хуан Чао в горы и его гибель (по нашим подсчетам, в возрасте 25 лет).

Подводя итог вышеизложенному, можно констатировать, что в

Баоцзюань изложена в целом традиционная версия восстания под руководством Хуан Чао. Мы имеем в виду последовательность событий, основные вехи движения, победу повстанцев, воцарение Хуан Чао, поражение и гибель вождя. Заметим, что изложение событий в баоцзюань весьма лаконично, развернутые описания отсутствуют, зачастую автор лишь называет то или иное событие, не поясняя, когда, в каком месте и при каких обстоятельствах оно происходило. Автор ограничился кратким рассказом о так называемом "чаньянском" этапе движения.

Вместе с тем в баоцзюань мы находим целый ряд сведений, отсутствующих в официальной литературе; некоторые эпизоды имеют иную мотивировку. Существенно и то, что отношение автора баоцзюань к восстанию и его вождю резко отличается от официальной оценки. Автор относится к Хуан Чао сочувственно, отдает ему свои симпатии. Об этом говорит весь тон повествования. В баоцзюань нет бранных слов, обычных для официальных источников (таких, как "разбойник", "бандит" и пр.). О симпатиях автора говорит и способ датировки по годам правления Хуан Чао. Тем самым автор признает Хуан Чао императором. Позитивное отношение к Хуан Чао обнаруживается и в том, что автор наделяет его отдельными чертами эпического героя (чудесное рождение, необыкновенная внешность, помощь ему высших сил). Биографические сведения, сообщаемые автором баоцзюань, выдают в Хуан Чао человека сильной воли, талантливого и образованного, одинаково преуспевшего и в военных и в гражданских делах. Герой наделен добродетелями, он почителен к родителям и старшим. Несмотря на отталкивающую внешность, он не жестокий злодей: охотно откликается на просьбу монахов пощадить их, огорчается, когда с дерева скатывается голова нечаянно зарубленного им Ляокуна. Поднять мятеж его вынуждает сам "бестолковый" император. Хуан Чао лишь выполняет предначертанное свыше.

- 
1. Баоцзюань из Фонда китайских ксилографов ЛЮ ИВАН СССР (см. Б. В. Вахтин, И. С. Гуревич, Ю. Л. Кроль, Э. С. Стулова, А. А. Торопов. Каталог Фонда китайских ксилографов Института востоковедения АН СССР. Т. 2. М., 1973, с. 212).
  2. Чжу Вень - один из повстанческих военачальников. Изменил Хуан Чао и перешел на сторону императорских войск.
  3. Ли Цуньсяо - один из военачальников в армии Ли Кэюна, вождя племени шато, воевавшего с повстанцами.
  4. Местность на берегу реки Янцзыцзян в соврем. провинции Аньхуй.
  5. "Баоцзюань о Муляне", л. 35б-40а.
  6. Здесь и далее мы имеем в виду: Цзю Тан шу, цз. 200, Синь Тан шу, цз. 225 - обе в серии Сыбу бэйяо, Шанхай, 1936; Цзы чжи тун

- цзянь, Т.9. Пекин, 1956, цз. 252-256.
7. Chang Chung-li. The Chinese Gentry. Seattle: Washington, 1955, p. 26, 187; East Asia. The Great Tradition. Boston, 1958, p. 165, 305.
  8. Л.К.Павловская. Заново составленное пинхуа по истории Пяти династий (в печати).
  9. В.Ф.Сорокин. Китайская классическая драма XIII-XIV вв. М., 1979, с. 255, 259, 276.
  10. Сыма Цянь. Исторические записки. Пер. с кит. и комм. Р.В.Вяткина и В.С.Таскина. Т.2. М., 1975, с. 153-155.

Л.К.Павловская

## О СОЗДАНИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРСОНАЖА В КИТАЙСКОМ НАРОДНОМ ИСТОРИЧЕСКОМ РОМАНЕ - ПИНХУА

(изображение Хуан Чао в "Заново составленном пинхуа по истории Пяти династий")

Процесс беллетризации исторических сочинений - важный этап в развитии китайского исторического романа. О нем можно судить по сохранившимся до наших дней шести произведениям жанра народного исторического романа - пинхуа, датируемым XII-XIV вв. Пинхуа возникли как результат синтеза литературы двух уровней - письменной (официальная историография и классическая поэзия) и устной (фольклор) - в творчестве народных рассказчиков, специализировавшихся на изложении сюжетов, заимствованных из историй. Как правило, в основе пинхуа лежит несколько официальных исторических сочинений, на материале и тексте которых строится, в основном, новое произведение.

Задача пинхуа - в развлекательной форме преподать читателю определенный нравственный урок по истории страны. Поэтому из отобранного материала авторы пинхуа создают сюжетные композиции. Для них производится отбор материала из историй, который компонуется в соответствии с намеченной темой повествования; отобранное дополняется данными из других источников, в т.ч. фольклорных и, наконец, в повествование включаются собственные толкования и суждения автора о происходящем. В результате многие факты в контексте пинхуа переосмысливаются. Иной начинает выглядеть взаимосвязь событий, а также логика действий и поведение персонажей. В произведениях выделяются те линии повествования, которые необходимы автору как для разработки им избранной темы, так и для более динамичного изложения исторического материала. В пинхуа расставляются новые акценты, сюжетные и идейные, заостряется внимание на изложении одних фактов